

Сборник докладов 5-й Международной научно-практической конференции «Научное издание международного уровня – 2016: решение проблем издательской этики, рецензирования и подготовки публикаций»,

17–20 мая 2016, г. Москва, с.

Proceedings of the 5-th International Scientific and Practical Conference «World-Class Scientific Publication – 2016: Publishing Ethics, Peer -Review and Content Preparation»,

May 17 –20, 2016, Moscow, pp.

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ОЦЕНКИ РОССИЙСКОЙ НАУКИ ПО WEB OF SCIENCE: ЭТИЧЕСКИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ СТОРОНЫ ВОПРОСА

М.С. Аксентьева

редакция журнала «Успехи физических наук», Москва, Россия

Аннотация. Изменение системы учёта ссылок в Web of Science (WoS) на публикации в российских переводных журналах (РПЖ) из журналов, индексируемых в WoS, при переходе от печатной версии Science Citation Index (SCI) к интернет-версии WoS (примерно в 1997 г.) привело к потере в WoS значительного числа ссылок на публикации в РПЖ. В WoS учитываются явно либо ссылки только на русскую версию публикации из РПЖ, либо ссылки на её переводную версию, что приводит к существенному занижению показателей как отдельных учёных, так и научных организаций, причём искажения могут существенно отличаться в разных случаях (это будет продемонстрировано на примерах), что может привести к несправедливым организационным решениям. Этот дефект WoS в отношении РПЖ необходимо разьяснять как самим авторам РПЖ, так и всем конкурсным комиссиям и другим экспертным советам, осуществляющим мониторинг научной деятельности в РФ и за её пределами. Возврат в WoS к единственно верной системе совместного учёта ссылок, как на русскую версию, так и на английскую версию одной и той же научной статьи, вполне технически возможен с использованием Digital Object Identifier (DOI)

и уже успешно реализован на платформах www.mathnet.ru и www.elibrary.ru, а также на сайте журнала “Успехи физических наук» (УФН) www.ufn.ru

Ключевые слова: глобальные индексы цитирования, Web of Science, библиометрический анализ, российские научные публикации, переводные российские журналы, оценка научной деятельности

SOME ASPECTS OF EVALUATION OF RUSSIAN SCIENCE USING WEB OF SCIENCE: ETHICAL AND PRACTICAL SIDES OF THE PROBLEM

M.S. Aksenteva

“Uspekhi Fizicheskikh Nauk” (“Physics-Uspekhi”) journal, Moscow, Russia

Abstract. Changing of the policy of citation counts in Web of Science (WoS) for publications in Russian translated journals (RTJ) from journals indexed in WoS during the transition from the printed version of the Science Citation Index (SCI) to the Internet version of WoS led (approx. in 1997) to a loss in WoS of quite a significant number of references to the publication in RCJ. The WoS accounted explicitly (directly) references only to the Russian version of the publication from RTJ, or only a reference to its translated versions, which leads to a very significant underestimating of both individual scientists and scientific organizations, with distortions may differ drastically in different cases (to be shown in examples), which may lead to unfair organizational decisions. This defect of WoS in respect to RTJ publications should be explained both to the authors of RTJ, and to all of the competition committee and other experts, monitor research activities both in Russia and abroad. Return of WoS to the only true policy of joint accounting of references to both the Russian version and to the English version of the same scientific article is technically possible now, using Digital Object Identifier (DOI) and has already been successfully implemented at platforms www.mathnet.ru and www.elibrary.ru, as well as on the “Uspekhi Fizicheskikh Nauk” (UFN) journal website www.ufn.ru.

Keywords: global citation indexes, Web of Science, bibliometric analysis, Russian scientific publications, Russian translated journals, evaluation of scientific activity

В настоящее время в Российской Федерации значительное внимание уделяется библиометрическим показателям научной деятельности как отдельных учёных, так

и научных коллективов, растёт число наукометрических исследований [1]. Оценка по библиометрическим данным играет роль при получении грантов, при замещении вакантных научных должностей, при начислении надбавок в некоторых научных и учебных институтах, при проведении конкурсов как научных журналов [2], так и при проведении конкурсов отдельных публикаций в научных журналах (см. [3, 4]). По библиометрическим показателям оценивают развитие некоторых научных направлений (см., например, [5]) и даже развитие науки в стране в целом. Для таких наукометрических исследований пользуются в значительном числе случаев старейшей и авторитетнейшей базой научного цитирования --- Science Citation Index (SCI). SCI был создан в начале 1960-х гг. Ю. Гарфилдом и издавался в виде огромных печатных томов, а в настоящий момент эта база представлена в интернете под названием Web of Science (WoS) [6]. Получаемые по WoS показатели считаются наиболее авторитетными и весомыми в международном научном сообществе. Однако, далеко не все, использующие библиометрические показатели по WoS, знают особенности WoS по отношению к учёту ссылок в WoS на статьи из русскоязычных переводных журналов (РПЖ) или, как их назвал Ю. Гарфилд, Translated Journal (TJ). Это журналы, издающиеся в оригинале на русском языке, а затем (или одновременно) в переводе на английский язык. Дело в том, что если в печатных томах SCI учитывались ссылки из журналов, индексируемых в SCI, как на русскую версию отдельной статьи, так и на её английскую версию (что представляется для любого учёного абсолютно оправданным, так как речь идёт об одном и том же научном сообщении вне зависимости от того, на каком языке оно было прочитано автором цитирующей статьи и, соответственно, на каком из языков это сообщение было процитировано), то при переходе к базе WoS в сети интернет была изменена система учёта таких ссылок на статьи из РПЖ и стали учитывать ссылки либо на русскую, либо на английскую версию статьи из русскоязычных переводных журналов.

К каким возможным потерям приводит такая политика учёта цитирований? Ещё раз подчеркнём, что речь идёт только о потерях ссылок из журналов, индексируемых в WoS. Кроме того, следует учитывать, что результаты поиска ссылок в WoS могут отличаться в зависимости от имеющейся у проводящего поиск конкретной конфигурации подписки на WoS. Компания Thomson-Reuter, владеющая и продающая в настоящее время WoS, использует практику продаж неполной версии этой базы, ограничивая временной интервал (так называемая «глубина» базы WoS) предоставляемый пользователям (см. [7]), а также предоставляя доступ к различному

количеству других баз данных (Inspec, Medline, и др.) платформы WoS. Приведём несколько примеров.

Согласно рейтингу цитирования, получаемому на сайте www.ufn.ru с помощью поиска цитирований по DOI, самой цитируемой статьёй в УФН за всё время существования журнала с 1918 г. является статья В.Г. Веселаго "Электродинамика веществ с одновременно отрицательными значениями ϵ и μ " УФН, том 92, стр. 517–526 (1967) (DOI: 10.3367/UFNr.0092.196707d.0517) (её английская версия: Veselago V.G. "The electrodynamics of substances with simultaneously negative values of ϵ and μ " Sov. Phys. Usp., vol. 10, pp. 509–514 (1968)). На сайте УФН по DOI найдено 5705 цитирований этой статьи, причём все цитирующие статью Веселаго В.Г. статьи перечислены на сайте с линками, то есть в любую из цитирующих статей (при наличии подписки) можно заглянуть и удостовериться, что в ней действительно есть ссылка на эту статью Веселаго В.Г. Если же заглянуть в WoS, имеющийся в большинстве научных учреждений РФ, то ввиду «глубины» подписки, ограниченной, как правило, 1980 г., эти ссылки не будут «видны». Однако, если провести поиск по Cited References Search (CRS, поиск по пристатейной библиографии, то есть по спискам литературы, имеющимся в статьях, опубликованных в журналах, индексируемых в WoS), можно обнаружить (конец мая 2016 г.), что в WoS имеется 6080 статей, цитирующих английскую версию статьи Веселаго В.Г., а также 389 ссылок на русскую версию этой же статьи, причём значительное число цитирующих статей были опубликованы в 2016 году, то есть статья имеет существенную научную значимость и в настоящее время (см. [7]).

Как было показано в [8], количество «потерянных ссылок» на статьи, опубликованные в УФН в 1990-2000 гг. (за декаду), больше числа найденных в WoS ссылок (за тот же период), и составляет около 60% от суммарного числа ссылок (только из журналов, индексируемых в WoS!) на русскую и английскую версии. Может, однако, сложиться впечатление, что такие проблемы характерны только для журнала УФН. Однако, как это было подробно разобрано в докладе [9], аналогичные проблемы волнуют все российские переводные журналы, индексируемые в WoS (более 100 журналов).

Приведем в качестве примера старейшее издание по физике «Журнал экспериментальной и теоретической физики» (ЖЭТФ), основанного в 1873 г. Если посмотреть цитирование статьи, написанной, М.В. Аммосовым, Н.Б. Делоне, В.П. Крайновым. ЖЭТФ. 1986. Том: 91. Выпуск: 6. Стр.: 2008-2013, то в WoS Core Collection

мы обнаружим только 308 ссылок на русскую версию, а поиск по пристатейной библиографии даст возможность обнаружить ещё 1254 ссылки на английскую версию этой же статьи. При завершении поиска по пристатейной библиографии будет представлен список только из 1456 цитирующих статей, так как в 109 статьях были указаны и ссылки на обе версии статьи. То есть реальное число цитирующих статей в 4 раза больше, чем то, которое показывает прямой поиск по WoS.

Можно привести и более свежий (2005 г.) пример из журнала «Успехи химии», имеющего наивысший импакт-фактор среди всех российских естественнонаучных журналов, статья В. А. Белошенко, В. Н. Варюхин, Ю. В. Возняк, «Эффект памяти формы в полимерах», Успехи химии. 2005, Т. 74, № 3, с. 285–306. Так как в WoS до 2009 г. учитываются ссылки только на русскую версию журнала «Успехи химии», то по WoS будет найдено лишь 9 ссылок, тогда как на английскую версию (можно найти по CRS) имеется ещё 70(!) ссылок на английскую версию этой же статьи, то есть в 8 раз больше абсолютно точных ссылок, чем будет показывать WoS (для любых отчётов, аналитических инструментов типа InSite и т. п.). На портале MathNet (см. [10-12]) найдено 83 ссылки на эту публикацию. Остаётся только гадать, к какому возможному негативному последствию (или отсутствию позитивного последствия) для авторов этой статьи может привести такое восьмикратное занижение реального числа ссылок из статей, публикуемых в журналах, индексируемых в WoS (данные на май 2016 г.).

Приведено было только три конкретных примера, однако таких переводных журналов у нас более 100 (ста), статей, опубликованных в этих журналах, десятки тысяч, а число «потерянных» ссылок, скорее всего, не менее сотен тысяч.

Существует международная практика проверки качества данных, предоставляемых глобальными индексами цитирования (см., например, [13,14]), причём участники крупнейших конференций по наукометрии докладывают об успешном опыте взаимодействия с базами данных WoS и Scopus по исправлению ситуации с потерянными даже «старыми» ссылками [12]. Если нам пока не удастся договориться с WoS об исправлении сложившейся абсолютно неэтичной и некорректной ситуации по отношению к авторам, научную деятельность которых оценивают с использованием этих библиометрических данных из WoS, то, вероятно, имеет смысл информировать максимально широко научную общественность, как в РФ, так и за рубежом, о некорректности данных по цитированию из WoS в отношении российских авторов, организаций, научных направлений (например, данные,

полученные в [5]) весьма искажены благодаря тому, что авторы [5] использовали «прямой» поиск в WoS Core Collection). Определённые шаги для разъяснения ситуации научной и научно-организационной общественности уже делаются (см. [8, 15]) и будут, несомненно, делаться и в дальнейшем.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Guskov A.* Reform of Russian Science as a Reason for Scientometrics Research Growth.// in: Salah, A. A. et al. (Ed.): Proceedings of the 15th International Society of Scientometrics and Informetrics Conference (ISSI 2015), Istanbul, Turkey, 29 June to 3 July, 2015, Part 5, Istanbul. Pp. 812-813.
2. *Кириллова О.В., Кузнецов А.Ю., Диментов А.В., Лебедев В.В., Шварцман М.Е.* Категории и критерии оценки российских журналов и программы их развития // Научная периодика: проблемы и решения. 2014. Т. 4. № 5. С. 20–34.
3. *Аксентьева М.С., Келдыш Л.В., Рубаков В.А., Руденко О.В.* "О конкурсе "Лучшие обзоры и статьи", опубликованные в журнале "Успехи физических наук" в 2013 году"// УФН. 2015. Т. 185. Вып. 1. С. 2–2; [Aksenteva M.S., Keldysh L.V., Rubakov V.A., Rudenko O.V. "On the contest "Best reviews and articles published in Physics-Uspekhi journal in 2013"" // Phys. Usp. 2015. Vol. 58. No. 1. Pp. 1–2].
4. *Аксентьева М.С., Келдыш Л.В.* "О конкурсе "Лучшие обзоры и статьи", опубликованные в журнале "Успехи физических наук" в 2014 году"// УФН. 2016. Т. 186. Вып. 1. С. 2–2; [Aksenteva M.S., Keldysh L.V. "On the contest "Best reviews and articles published in Physics-Uspekhi journal in 2013"" // Phys. Usp. 2016. Vol. 59. No. 1. Pp. 1–2].
5. *Karaulova M., Shackleton M., Gök A., Shapira P.* Nanotechnology Research in Post-Soviet Russia: Science System Path-Dependencies and their Influences. in Salah, A. A. et al. (Ed.): Proceedings of the 15th International Society of Scientometrics and Informetrics

Conference (ISSI 2015), Istanbul, Turkey, 29 June to 3 July, 2015, Vol. 5, Istanbul: pp. 755 – 766

6. *Garfield E.* Citation Indexing – Its Theory and Application in Science, Technology, and Humanities. NY: John Wiley&Sons, 1979; второе издание (Philadelphia: ISI press, 1983).

7. *Фейгельман М.В., Цирлина Г.А.* («Корпус экспертов»), Беседовала Аксентьева М.С. «К вопросу об исчислении индексов цитирования научных статей (разговор в редакции УФН)». Статья № 132 (май 2012 года) на «Трибуне УФН».

8. *Aksenteva M.S.* Some Features of the Citation Counts from Journals Indexed in Web of Science to Publications from Russian Translation Journals: in Salah, A. A. et al. (Ed.): Proceedings of the 15th International Society of Scientometrics and Informetrics Conference (ISSI 2015), Istanbul, Turkey, 29 June to 3 July, 2015, Vol. 5, Istanbul: pp. 1220-1221.

9. *Хохлов А.Н., Моргунова Г.В.* К вопросу о проблемах издания переводных научных журналов // Материалы 5-й Международной научно-практической конференции "Научное издание международного уровня - 2016: решение проблем издательской этики, рецензирования и подготовки публикаций ", 17-20 мая 2016 г. М: РАНХиГС, 2016. С. 288-296.

10. *Жижченко А.Б., Изаак А.Д.* Информационная система Math-Net.Ru. Современное состояние и перспективы развития. Импакт-факторы российских математических журналов// УМН. 2009. Т. 64. Вып. 4 (388). С.195–204.

11. *Chebukov D., Izaak A., Misurina O., Pupyrev Yu., Zhizhchenko A.* Math-Net.Ru as a digital archive of the Russian mathematical knowledge from the XIX century to today // in "Lecture Notes in Computer Science" 7961, ed. J. Carette et al., 2013, 344–348; arXiv: 1305.5655.

12. *Жижченко А.Б., Изаак А.Д.* Информационная система Math-Net.Ru. Применение современных технологий в научной работе математика// УМН. 2007. Т. 62. Вып. 5(377). С. 107–132.

13. *Donner P.* Document type assignment accuracy in citation index data sources/ in: Salah, A. A. et al. (Ed.): Proceedings of the 15th International Society of Scientometrics and Informetrics Conference (ISSI 2015), Istanbul, Turkey, 29 June to 3 July, 2015, Vol. 5, Istanbul: 1271-1272.

14. *Franceschini F., Maisano D., Mastrogiacomo L.* On the Correction of "Old" Omitted Citations by Bibliometric Databases. // in: Salah, A. A. et al. (Ed.): Proceedings of the

15th International Society of Scientometrics and Informetrics Conference (ISSI 2015), Istanbul, Turkey, 29 June to 3 July, 2015, Part 5, Istanbul. Pp.1200-1207.

15. Аксентьева М.С., Кириллова О.В., Москалева О.В. К вопросу цитирования в WEB of Science и Scopus статей из российских журналов, имеющих переводные версии // Научная периодика: проблемы и решения. 2013. Т. 3. № 4. С. 4–18.

Благодарность. Данная работа поддержана грантом РФФИ 16-07-01281 А.

Информация об авторе:

Аксентьева Мария Сергеевна, кандидат физико-математических наук, ответственный секретарь редколлегии журнала "Успехи физических наук" ("Physics-Uspekhi"), заведующая Редакцией журнала "Успехи физических наук», Москва, Россия, ms@ufn.ru

Information about the author:

Maria S. Aksenteva, PhD in Physical and Mathematical Sciences, Managing Editor of "Uspekhi Fizicheskikh Nauk" ("Physics-Uspekhi") journal, Moscow, Russian Federation, ms@ufn.ru